

tirol pur magazin

Highlights, Geschichten und Wissenswertes aus der Region | **Highlights, stories and interesting facts from the region**



Tirol pur!®

Tirol



Liebe Leser/Leserinnen, werte Wintersportfreunde,

unser Redaktionsteam hat wieder viele spannende Geschichten zusammengetragen und in Wort und Bild für Sie festgehalten. Am meisten Freude bereitet es uns mit Menschen zu reden, ihren Erfahrungen zu lauschen und zu staunen, welche Geschichten wir in unserer Region immer wieder neu entdecken.

Die neun Dörfer (Alpbach, Brandenburg, Breitenbach, Brixlegg, Münster, Kramsach, Kundl, Radfeld und Reith im Alpbachtal) und das mittelalterliche Städtchen Rattenberg präsentieren sich mit spannenden Ecken und Kanten.

Und was bringt dieser Winter? Auf alle Fälle viel Abwechslung, tolle Veranstaltungen in den Orten und altbewährte, liebevoll gewonnene Traditionen, die Sie auch unter alpbachtal.at abrufen können.

Mit Ihrer Entscheidung, erholsame Tage im Alpbachtal Seenland zu verbringen, haben Sie den ersten Schritt getan und können selbst in das „Tirol pur“ eintauchen, das Ihnen die Menschen, die Natur und unsere Freizeiteinrichtungen im Alpbachtal Seenland vermitteln werden.

Wenn Sie etwas Besonderes erleben – wir freuen uns auch auf Ihre Geschichten – lassen Sie es uns wissen!

Mit Rat und Tat zur Seite stehen Ihnen auch unsere Mitarbeiter in den Tourismusbüros Alpbach, Reith i.A., Rattenberg, Kramsach, Breitenbach und Brandenburg. Sie freuen sich auf Ihren Besuch und können Ihnen sicher noch individuelle Tipps für einen erlebnisreichen Aufenthalt bei uns im Alpbachtal Seenland mit auf den Weg geben.

Ich darf Ihnen schon jetzt einen schönen Aufenthalt wünschen. Genießen Sie die Zeit bei uns im Alpbachtal Seenland!

Markus Kofler, MBA
Geschäftsführer Alpbachtal Seenland Tourismus

Dear readers and friends of winter sports in Alpbachtal Seenland, our editorial team has once again put together a wealth of local interest stories and photographs for you to enjoy and recognise what makes this region so very special.

There is nothing more informative or interesting than getting out and about in Alpbachtal, speaking with the locals whose anecdotes and living experiences, told with such enthusiasm, never fail to excite and always surprise with something new to discover.

The nine villages (Alpbach, Brandenburg, Breitenbach, Brixlegg, Münster, Kramsach, Kundl, Radfeld and Reith i.A, along with the smallest town in Austria, Rattenberg, a medieval jewel), make up the Alpbachtal Seenland and each display the heart of the Tyrol, in their own individual way. And what does winter have in store for us? Without doubt a wealth of choice, some great events across the region some much loved, many tried and tested and all with the traditional spectacular flavour of an Alpbachtal winter. www.alpbachtal.at

Once you have decided to make Alpbachtal Seenland your holiday destination choice, you have made the first step to discovering something truly wonderful. Envelope yourself in „Tirol Pur“, find your inner self, be astounded by our unspoilt nature and the abundance of winter recreational fun that awaits you. If you discover your own remarkable Alpbachtal Seenland experience – please share it with us.

Our tourist offices in Alpbach, Reith i.A, Rattenberg, Kramsach, Breitenbach and Brandenburg are on hand to help with all your holiday enquiries. They can advise on this years' winter programme, local insider tips and much more.

I wish you the very best of holidays with us here – you won't be disappointed.

Holiday happiness in the Alpbachtal Seenland guaranteed!

Markus Kofler, MBA
Alpbachtal Seenland Tourismus Managing Director





18 Whiskygläser für James Bond
Die hohe Kunst der „Kuglerei“
Whisky glasses for James Bond



42 Mit Hausschuhen auf den Berg und ins Büro
Interview mit Markus und Johannes Giesswein
Wearing ones slippers to work and up the mountain

Inhalt/content

6 Alpbachtal Seenland Card Winter
Alpbachtal Seenland Card Winter

8 Hong & Ni: Namen, die man sich merken sollte
Hong & Ni: names one will be hearing more often

12 20 Jahre Rattenberger Advent
20 years Rattenberg Advent Market

24 5 Insidertipps
5 Insider tips

26 Faszinierender Totentanz im Kramsacher Museumsfriedhof
Fascinating danse macabre [dance of death] at the Cemetery Museum

30 Was gibt's Neues im Alpbachtal?
What's new in the Alpbachtal?

34 Gaumenfreuden im „Das Gwiggner“
Exquisite dining at „Das Gwiggner“

36 Sicher auf der Skipiste
Safe conduct on the ski slopes

38 Veranstaltungshighlights
Event-Highlights

46 Vorschau Sommer 2020
Preview Summer 2020



Alpbachtal Seenland Card

Mehr Urlaubserlebnis für Sie!
Benefits for you!

Alpbachtal Seenland Card – gratis ab einer Übernachtung bei jedem Gastgeber. Tag für Tag können Sie aus einem tollen Freizeitangebot auswählen. Mit dieser Karte kommen Sie automatisch in den Genuss toller Inklusiv- und Bonusleistungen, die Ihren Urlaub Tag für Tag erlebnisreicher machen.

Im Winter 2019-2020

sind folgende Leistungen täglich ohne Aufpreis inklusive:

Umweltfreundlicher Busservice

- Gratis Busfahren innerhalb der Region

Skifahren & Wintersportartikelverleih

- Gratis Skifahren für Kinder beim Schlepplift Brandenburg (Mo - Fr)
- Gratis Skifahren für Kinder an den Übungsliften Kramsach
- Wintersportartikelverleih bei Sport Ossi Kramsach
- Wintersportartikelverleih bei Sport H & N Reith i. A.
- Wintersportartikelverleih bei Iggy's Sportshop Alpbach
- Skischule & Skiverleih – Alpbach Pur
- Skischule & Skiverleih – Alpbach Sports

Allwetter Angebote

- Freier Eintritt in die Wörgler Wasserwelt – Wave (Mo - Fr, 2,5h)
- Täglich Tennis in der Tennishalle Kramsach
- Gratis Luftgewehrschießen in Breitenbach
- Gratis Eisstockschießen in Brandenburg
- Vorteilspreis Kegelbahnen in Radfeld & Kramsach
- Gratis W-LAN Nutzung (Standorte unter www.alpbachtal.at/wlan)
- Vorteilspreis Lindner Innovationszentrum & Museum Kundl
- Vorteilspreis Swarovski Kristallwelten Wattens
- Vorteilspreis Silberbergwerk Schwaz
- Vorteilspreis FeuerWerk HolzErlebnisWelt Fügen

Wintersport & Outdoor-Programme

- Gratis geführte Schneeschuhwanderung in Alpbach, Reith i. A., Brandenburg
- Gratis Rodelverleih beim Hauserwirt Münster
- Vorteilspreis Rodelverleih Ascherwirt Brandenburg
- Vorteilspreis Langlaufski- & Schneeschuhverleih Neuwirt/Brandenburg
- Gratis Loipenbenützung in der Region
- Gratis geführte Fackelwanderung in Alpbach, Reith i. A. und Münster
- Gratis Winterpanoramakarte in allen Tourismusbüros der Region
- Vorteilspreis Tandemfliegen Wiedersbergerhorn/Schatzberg
- Vorteilspreis Kutschenfahrten Hauserwirt Münster
- Neu: Wandern mit Lamas & Alpakas in Angerberg

Einkauf & Gastronomie

- Gratis Getränk (bei Frühstück) im Café Genuss Alpbach
- Einkaufsvorteil Giesswein Walkwaren Brixlegg
- Einkaufsvorteil Mikes Metal Store Rattenberg
- Einkaufsvorteil im Museumsladen Museumsfriedhof
- Einkaufsvorteil Kleiderhaus Gschösser Reith i. A.
- Einkaufsvorteil Einfach Leben Naturladen Reith i. A.
- Einkaufsvorteil Kisslinger Kristall-Glas Rattenberg
- Einkaufsvorteil Zirbenschop Brixlegg

Alle Details zu den Leistungen unter www.alpbachtal.at/card sowie im detaillierten Cardfolder 2019. Änderungen vorbehalten!

o = Inklusivleistung x = Vorteilsleistung



Alpbachtal Seenland Card – free of charge as from one overnight stay at all accommodation hosts. Your Alpbachtal Seenland Card is full of holiday benefits for you to choose from. Get the very best value in one of the most beautiful holiday regions in Austria.

Winter 2019-220

daily services free of charge:

Environmentally Friendly bus services

- Free bus services within the holiday region

Skiing & sports equipment hire

- Free use for children of the draglift in Brandenburg (Mon - Fri)
- Free use for children of the beginners lifts in Kramsach
- reductions on sports equipment hire at Sport Ossi in Kramsach
- reductions on sports equipment hire at Sport H & N Reith i. A.
- reductions on sports equipment hire at Iggy's Sportshop Alpbach
- Ski school and ski equipment hire at Alpbach Pur
- Ski school and ski equipment hire – Alpbach Sports

Services for all weathers

- Free admission to Wörgler Wasserwelt – Wave (Mon - Fri, 2,5hrs.)
- daily use of the tennis courts at the tennis centre in Kramsach
- Free air rifle shooting in Breitenbach
- Free use of the ice curling facilities in Brandenburg
- reduced fees for use of the bowling alleys in Radfeld & Kramsach
- Free W-LAN use (please see www.alpbachtal.at/wlan)
- reduced admission fees to Lindner Innovation Centre & Museum Kundl
- reduced admission fees to the Swarovski Kristallwelten Wattens
- reduced admission fees to the Silberbergwerk (silver mine) in Schwaz
- reduced admission fees to the FeuerWerk HolzErlebnisWelt Fügen

Winter sports & outdoor programme

- Free guided snowshoe walks in Alpbach, Reith i. A. and Brandenburg
- Free toboggan hire in Münster
- reductions on toboggan hire at the Ascherwirt in Brandenburg
- reductions for cross-country skis & snowshoe hire at the Neuwirt in Brandenburg
- Free use of the cross-country trails in the region
- Free guided torch light walks in Alpbach, Reith i. A. and Münster
- Free Winter panorama map available in your tourist office
- reduced fees for tandem fights from the Wiedersbergerhorn/Schatzberg
- reduced fees for sleigh rides at the Hauserwirt Münster
- New: Walk a lama or alpaca in Angerberg

Shopping & gastronomy

- Free drink (if order a breakfast) at Café Genuss Alpbach
- Discounts when shopping at Giesswein Walkwaren Brixlegg
- Discounts when shopping at Mikes Metal Store Rattenberg
- Discounts when shopping at the Museumsfriedhof
- Discounts when shopping at Kleiderhaus Gschösser Reith i. A.
- Discounts when shopping at Einfach Leben Laden Reith i. A.
- Discounts when shopping at Kisslinger Kristall-Glas Rattenberg
- Discounts when shopping at Zirbenschop Brixlegg

For more details and the comprehensive 2019 folder please visit www.alpbachtal.at/card Subject to change!

o = all-inclusive service x = several extra bonuses



Ohne Aufpreis – täglich inklusive mit der Alpbachtal Seenland Card:

	MIT CARD	OHNE CARD
Rechenbeispiel 1 Erwachsener		
WAVE Erlebnisbad Wörgl	✓	€ 18,20
Regiobus Wochenticket	✓	€ 25,00
Tennishalle Kramsach	✓	€ 15,00
Schneeschuhtour m. Ausrüst.	✓	€ 25,00
Gäste-Biathlon	✓	€ 10,00
Geführte Fackelwanderung	✓	€ 20,00
GESAMT-ERSPARNIS € 113,20		

Rechenbeispiel bei nur einmaliger Nutzung der Card Leistungen – Sie können diese Leistungen mehrmals lt. Programm in Anspruch nehmen!
Zusätzlich erhalten Sie 10 bis 50% ermäßigte Leistungen bei teilnehmenden Partnern. Änderungen vorbehalten!



Hong & Ni: Namen, die man sich merken sollte

Das Reich der Mitte hat das Skifahren entdeckt und will bei den Winterspielen in Peking in jeder Alpin-Disziplin Athleten am Start schicken. Das Alpbachtal war Schauplatz der ersten chinesischen Meisterschaften.

Hong & Ni: names one will be hearing more often.

The Middle Kingdom has discovered skiing and hopes to compete in each winter sports discipline at the Winter Olympics in Beijing. The first Chinese championships took place in the Alpbachtal. »



Der Kramsacher Werner Margreiter (von 1992 bis 1999 Chef der ÖSV-Herren) ist Konsultant für das exotische Trainingsprojekt.

Das Weiße ist manchmal klebrig, hin und wieder körnig, aber immer kalt. Sehr kalt. Und die Gerätschaft besteht auch nicht aus den praktischen schmalen Stäbchen, sondern aus zwei recht schweren Brettern. Lektion eins: Schnee ist kein Reis. Und Skier zu bändigen ist schwerer als ein Schälchen Reis zu leeren. Zumindest für Chinesen.

Ideenreich und starke Oberschenkel

Die große Volksrepublik wird 2022 zum Austragungsland der Winterspiele und hat das Skifahren für sich entdeckt. Bei den Olympia-Bewerben in drei Jahren, sollen in jeder Alpin-Disziplin Chinesische Athleten an den Start gehen. Von Null auf Hundert in kürzester Zeit. Ein unmögliches Unterfangen? Nicht, wenn man ein Reich ist, das in der Kopie seine Mitte findet. Der ÖSV dient als Blaupause, hilft den Exoten quasi in die Bindung und sorgt für den richtigen Schwung auf der Piste. Der Kramsacher Werner Margreiter, von 1992 bis 1999 Chef der ÖSV-Herren sowie ehemaliger Präsident des Tiroler Skiverbandes, ist Konsultant für das exotische Trainingsprojekt. Leicht wird es dennoch nicht. Aber China ist Ideenreich und suchte

The white matter is sometimes sticky, sometimes grainy, but always cold. Very cold. The equipment is not the two well-known and practical chopsticks, but two cumbersome long boards. Lesson number one: snow is not rice. Mastering to ski is more difficult than emptying a rice bowl. At least it seems so for the Chinese.

Resourcefulness meets well-trained thighs

The great People's Republic will host the 2022 Winter Olympics and China has discovered skiing sports. At the games in three years China will have athletes competing in all Alpine disciplines. From zero to one hundred in the shortest possible time. An impossible feat? Not for those who hail from the Middle Kingdom and who are at the heart of the copy culture. The ÖSV (Austrian Ski Federation) serves as a blueprint, is – so to speak - helping the winter sports newcomers into their bindings, and mentoring the athletes on the slopes. Werner Margreiter from Kramsach - chairman of the ÖSV men's team from 1992 to 1999 and former president of the Tiroler Skiverband - is now head of this exotic training project. Not an easy undertaking.

aus anderen Sportarten geeignete Kandidaten. Die Oberschenkel sprachen dafür, dass einige Eisschnellläufer gewechselt haben und ihre Kufen gegen Bretter tauschten. Chinas Skiverband versucht seit Jahren sukzessive die Qualität seiner Sportler und deren Ausbildung zu verbessern. Der Anschluss an die Weltspitze soll schnellstmöglich gelingen. Das Ziel: Chinas Athleten auf Augenhöhe mit den aktuell stärksten Skinationen.

Weltneuheit auf Alpbachs Skipisten

Den ganzen letzten Winter über waren die China-Athleten in Europa. Im Alpbachtal fanden die Meisterschaften der Jugend statt. Zwei Rennläufer-Gruppen aus Chinas Nachwuchshoffnungen, hatten während der Wintersaison 2018/19 am Reither Kogel in Reith im Alpbachtal und am Wiedersbergerhorn in Alpbach trainiert. An den Start zu den Chinesischen Meisterschaften mit Slalom, Riesentorlauf und Super G der Damen sowie der Herren gingen rund 60 Teilnehmer. Darunter eine Weltneuheit: Der allererste Super-G in Chinas Skigeschichte. Beim Riesentorlauf siegten Hong (Herren) und Ni (Damen). Vielleicht Namen, die man sich merken sollte.

However, the Chinese are resourceful and selected candidates from other sports to form a team. Well-trained thighs were a prerequisite and some of the speed ice skaters changed their skates for skis. For the past years China has been working hard to improve their athletes performances and training quality. The way to world-class results is paved and should be accomplished soon. The goal: Chinese athletes should meet the present strongest skiing nations at eye level.

World debut on Alpbach's skiing slopes

Last winter Chinese athletes trained in numerous European resorts. The junior championships were held in the Alpbachtal. During the 2018/19 winter season, two racing teams from the upcoming Chinese skiing talents trained on the Reither Kogel in Reith im Alpbachtal and the Wiedersbergerhorn in Alpbach. 60 skiers – both men and women - took part in the Chinese slalom, giant slalom and super G championships. A world debut: the very first super G in China's history. The winner in the men's team was Hong and Ni won the women's race. Names one will maybe be hearing more often. ■

20 Jahre Rattenberger Advent Advent in der kleinsten Stadt Österreichs

Im mittelalterlichen Rattenberg, der kleinsten Stadt Österreichs, wird der Advent anders gefeiert. Und das seit genau 20 Jahren. Fernab von vorweihnachtlichem Trubel feiern die Stadtbewohner die Stille Zeit im Kerzenschein.

20 years Rattenberger Advent

Advent in Austria's Smallest Town. Austria's smallest town Rattenberg celebrates Advent – now in its 20th year – in a unique way. Far removed from pre-Christmas hectic and overcrowded shopping centres, Rattenberg celebrates in a medieval setting with open fires, torches and candles.



Rattenberg – Die beeindruckende mittelalterliche Stadt Rattenberg bietet der Adventszeit eine einzigartige Kulisse. Die Stadtbewohner stellen Kerzen in ihre Fenster und zahlreiche Feuerstellen erhellen zudem die Stadt. Die Kraft des Feuers ist ein wesentlicher Bestandteil des Rattenberger Advents, der im Jahr 1999 zu seiner heutigen Gestalt gefunden hat. Gemeinsam mit dem Künstler Anders Linder erarbeitete man jenes Konzept, für das die Veranstaltung bis heute steht: Ruhe und Besinnlichkeit in besonderem Ambiente.

Rattenberg – the picturesque medieval town creates the perfect setting for the Advent season. The town's inhabitants place candles in their windows and on their windowsills and open fires bathe the town in warm light. This age-old relationship with fire is embedded in the town's Advent celebrations of which the first of the present kind took place in 1999. Together with the artist, Anders Linder the town worked out a concept that exists to this day: moments for reflection replace the commercial hustle and bustle.

Seit nun 20 Jahren kehrt die Stadt dem vorweihnachtlichen Trubel bewusst den Rücken zu und gibt der Stillen Zeit genügend Raum. Verkaufsstände sind beim Rattenberger Advent nicht zu finden. Dafür haben die Geschäfte der Stadt sowie die berühmten Glaskunstgeschäfte geöffnet. Wer Lust auf ein kleines Geschmackserlebnis hat, der sollte den Adventswein mit Holundergeschmack probieren, serviert im Original Rattenberger Advent-Glas. Kerzen in den Fenstern, Fackeln und offene Feuerstellen lassen die malerischen Fassaden in einem warmen, ursprünglichen Licht erscheinen. Wunderbar zum Ausdruck kommt dies beim Platz der 1000 Lichter in der Hassauerstraße. Der Rattenberger Advent zählt zu den traditionellsten Veranstaltungen im Tiroler Adventgeschehen und wird an den Adventsamstagen seine Tore öffnen. Am 23. November beginnt der Adventreigen im Rattenberg. Auf der Adventbühne haben heimische Musiker und Künstler mit weihnachtlichen Tiroler Brauchtumsklängen ihren Auftritt. Jeweils an den Freitagen ab 29.11. werden kostenlose Adventkonzerte angeboten. An den Sonntag ziehen Anklöpfler durch die Stadt. Und die Samstage sind dem traditionsreichen Rattenberger Advent gewidmet.

There are no typical Christmas market stalls selling commercial ware. Instead, the town's glass craft and other shops are open. A culinary treat and a "must-try" for adults is the Advent wine a mulled-wine with elderberries served in an original Rattenberg Advent glass. The candles in the windows and on the windowsills and the open fires bathe the house facades in warm and natural light. A wonderful example can be found in Hassauerstraße where 1.000 lights illuminate the pretty square. The Rattenberg Advent, a fix feature on the Tyrolean Advent calendar will start on 23rd November. Local musicians and artists will perform traditional Christmas and Advent music and plays on the Advent stage. On the Fridays – as from 29th November – free concerts will be held. On Sundays Anklöpfler (groups enacting the Nativity Play) and Weisenbläser (musicians) wander through the town. The Saturdays are celebrated in traditional Rattenberger Advent style.

20 Jahre Rattenberger Advent

Eröffnung Rattenberger Advent am Sa. 23.11.

Besinnliches Programm jeweils an den **Adventsamstagen ab 14:30 Uhr**

Freitags Adventkonzerte ab 17:00 Uhr:

- 29.11. Wildschönauer Gospelchor
- 13.12. Rat Bat Blue Weihnachtskonzert
- 20.12. Eddy Miller Orchester

Sonntags ab 15:30 Uhr Anklöpfler und Weisenbläser

www.alpbachtal.at/advent

Opening Rattenberger Advent on 23.11.2019

Advent Saturday's contemplative programme: starting at 2:30 p.m.

Friday Advent concerts as from 5:00 p.m.:

- 29.11. Wildschönauer Gospelchor
- 13.12. Rat Bat Blue Weihnachtskonzert
- 20.12. Eddy Miller Orchester

Sundays as from 3:30 p.m. Anklöpfler (groups enacting the Nativity Play) and Weisenbläser (musicians)

www.alpbachtal.at/advent



Wildschönau

Alpbachtal



www.skijuwel.com



IFTANLAGEN NIEDERAU/MARKBACHJOCH

BEFÖRDERUNGSANLAGEN	Länge	Höhen-differenz	Seehöhe Bergstation	
M1	Markbachjochbahn	1.927 m	624 m	1465 m
M2	Lanerköplbahn	1.850 m	717 m	1560 m
M3	Stenzerlift	360 m	43 m	885 m
M4	Kropfraderjochlift	315 m	60 m	1520 m
M5	Arenalift	770 m	176 m	1004 m
M6	Verbindungsift	84 m	7 m	1460 m
M7	Übungsift Niederau	120 m	20 m	850 m
M8	Guggwiesenlift	430 m	58 m	898 m
M9	Ungnadenlift	390 m	60 m	910 m
M10	Mittermoosjochlift	960 m	175 m	1450 m
M11	Übungsift Tennladen	470 m	65 m	890 m

PISTEN NIEDERAU/MARKBACHJOCH

15	Hochberg Abfahrt	21	Kropfrader Abfahrt I
16	Gipfel Abfahrt	23	Mittermoos Abfahrt
17	Verbindung Markbachjoch	24	Talabfahrt Tennladen
18	Verbindung Lanerköpl	24b	Hochmuth Schneise
19	Märchenwiesen Abfahrt	25	Skiroute Stöck
20	Race'n'Boarder Arena	26	Skiroute Sixtwiese

IFTANLAGEN AUFFACH/SCHATZBERG

BEFÖRDERUNGSANLAGEN	Länge	Höhen-differenz	Seehöhe Bergstation	
S1	Schatzbergbahn I	2.000 m	424 m	1293 m
S2	Schatzbergbahn II	2.000 m	488 m	1780 m
S3	Gipfelbahn	900 m	265 m	1901 m
S4	Hahnkopfbahn	1.241 m	275 m	1887 m
S5	Thalerkogllift	710 m	177 m	1660 m
S6	Hohlriederamlift	390 m	110 m	1310 m
S7	Koglmooislift	202 m	35 m	1310 m
S8	Übungsift Mittelstation	111 m	15 m	1295 m
S9	Skiförderband Mittelstation	60 m	10 m	1305 m

PISTEN AUFFACH/SCHATZBERG

1	Talabfahrt	7	Hahnkopf Abfahrt
1a	Talabfahrt Variante I	8	Hahnkopf Abfahrt
1b	Talabfahrt Variante II	9	Gipfel Abfahrt I
2	Schatzberg Abfahrt	10	Gipfel Abfahrt I+II
2a	Verbindung Thalerkogel	11	Gipfel Abfahrt II
3	Thalerkogel Abfahrt	12	Gemalm Abfahrt
4	Hohlriederam Abfahrt	13	Wurmegg Abfahrt
5	Verbindung Talabfahrt	27	Skiroute Thierbach
6	Verbindung Hahnkopf Abfahrt	28	Skiroute Mühlthal

IFTANLAGEN OBERAU

BEFÖRDERUNGSANLAGEN	Länge	Höhen-differenz	Seehöhe Bergstation	
O2	Pfarrfeldlift	150 m	25 m	925 m
O3	Schießhüttlift	320 m	44 m	995 m
O4	Riedmannlift I	250 m	30 m	985 m
O5	Riedmannlift II	350 m	45 m	1000 m

VERBINDUNG ALPBACHTAL-WILDSCHÖNAU

BEFÖRDERUNGSANLAGEN	Länge	Höhen-differenz	Seehöhe Bergstation	
J1	Verbindung Sektion I	1.857 m	433 m	1446 m
J2	Verbindung Sektion II	1.422 m	432 m	1878 m

IFTANLAGEN ALPBACH/WIEDERSBERGERHORN

BEFÖRDERUNGSANLAGEN	Länge	Höhen-differenz	Seehöhe Bergstation	
W1	Wiedersbergerhornbahn I	1.560 m	520 m	1350 m
W2	Wiedersbergerhornbahn II	1.420 m	500 m	1850 m
W4	Gmahbahn	1.354 m	431 m	1880 m
W5	Hornbahn 2000	1.085 m	393 m	2025 m
W6	Brandeggift	570 m	200 m	1900 m
W7	Kohlgrubenlift	512 m	160 m	1895 m
W8	Hornbodenlift	210 m	32 m	1850 m
W10	Muldenlift II	300 m	58 m	1890 m

IFTANLAGEN ALPBACH/WIEDERSBERGERHORN

BEFÖRDERUNGSANLAGEN	Länge	Höhen-differenz	Seehöhe Bergstation	
W12	Pöglbahn	2.370 m	875 m	1880 m
W13	Pöglbahn Mittelstation	-	-	1230 m
W14	Galtenbergift	860 m	250 m	1230 m
W15	Acherfeldift	130 m	18 m	1020 m

PISTEN ALPBACH/WIEDERSBERGERHORN

41	FIS Abfahrt	52	Zu- und Abfahrt Hornlift 2000
41a	FIS Abfahrt	53	Horn Abfahrt
42	Schoberried Abfahrt	53a	Horn Abfahrt
43	Unterhausalm Abfahrt	54	Horn Abfahrt
44	Ast Abfahrt	55	Wiedersberg Abfahrt
44a	Zufahrt Unterhausalm Abfahrt	55a	Wiedersberg Abfahrt
46	Familien Abfahrt	56	Baumgarten Abfahrt I
46a	Familien Abfahrt	57	Baumgarten Abfahrt II
46b	Skivogel Familien Abfahrt	60	Kohlgruben Abfahrt
47	Inneralpbach Abfahrt	61	Kohlgrubenlift
47a	Gmah Abfahrt	62	Mulden Abfahrt
47b	Skivogel Kammerhäuselberg	62a	Skivogel Kohlgrube
49	Gmahkopf Abfahrt	62b	Mulden Abfahrt
50	Brandegg Abfahrt		

PISTEN ALPBACH/WIEDERSBERGERHORN

63	Hornboden Abfahrt	66	Skiroute Baumgarten
67	Pögl Abfahrt	68	Skiroute Steilhang/Buckelpiste
67a	Galtenberg Abfahrt		

IFTANLAGEN ALPBACH/DORF

BEFÖRDERUNGSANLAGEN	Länge	Höhen-differenz	Seehöhe Bergstation	
D1	Böglerift	295 m	55 m	1040 m

IFTANLAGEN REITH IM ALPBACHTAL

BEFÖRDERUNGSANLAGEN	Länge	Höhen-differenz	Seehöhe Bergstation	
R1	Reitherkogel	2.100 m	570 m	1260 m
R2	Nordlift	1.100 m	360 m	1260 m
R3	Hochlift	370 m	50 m	1280 m
R4	Brandachlift	450 m	70 m	750 m
R5	Wiesenlift	260 m	20 m	690 m

PISTEN REITH IM ALPBACHTAL

71	Familien Abfahrt Reitherkogel	73	Nissel Abfahrt
72	Nord Abfahrt	74	Brandach Abfahrt

IFTANLAGEN KRAMSACH

BEFÖRDERUNGSANLAGEN	Länge	Höhen-differenz	Seehöhe Bergstation	
K1	Taxbodenlift	375 m	81 m	635 m
K2	Wittbergift	250 m	40 m	594 m

Bus Fahrtdauer

Busverbindungen Alpbachtal:

Alpbach – Wiedersbergerhornbahn:	5 Minuten
Reith i.A. – Wiedersbergerhornbahn:	10 Minuten
Kramsach – Wiedersbergerhornbahn:	ca. 20 Minuten

Busverbindungen Wildschönau:

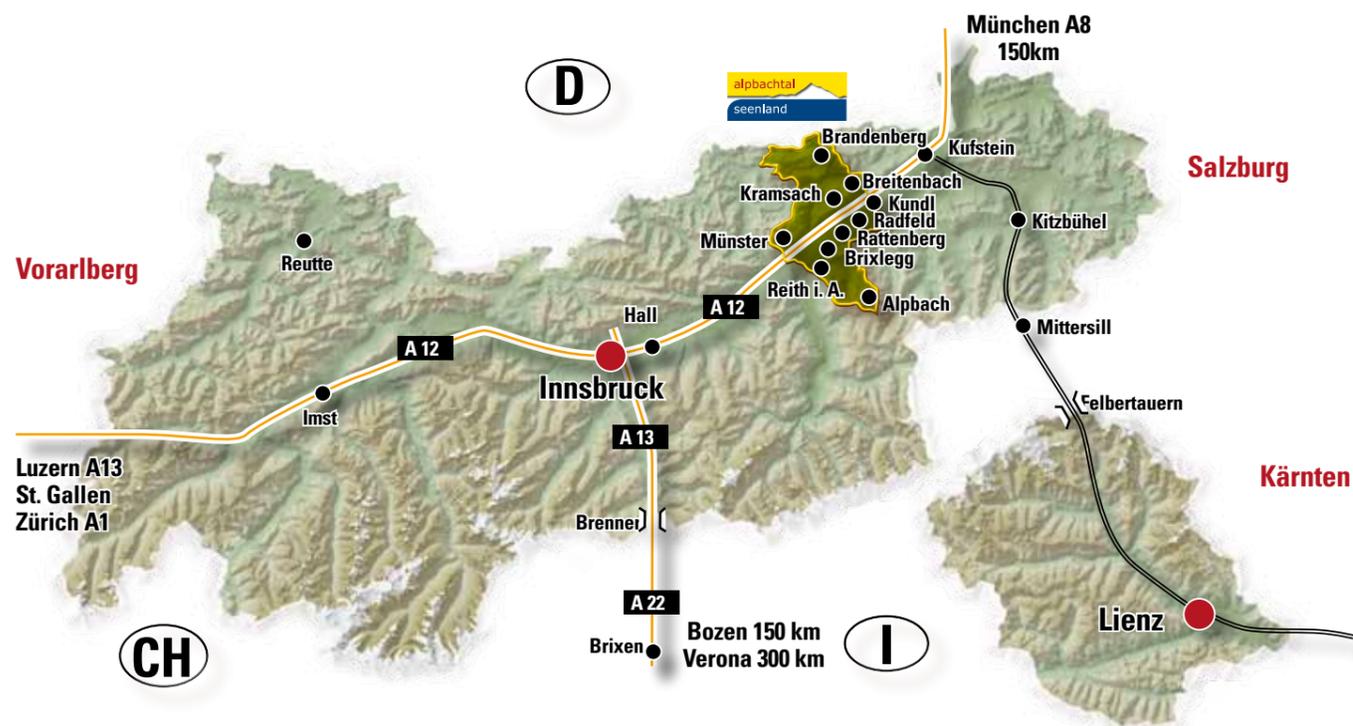
Mühlthal – Auffach:	5 Minuten
Oberau – Mühlthal:	5 Minuten
Niederau – Oberau:	10 Minuten

SOS Notruf

Pistenrettung Alpbach	+43 (0) 5336 / 5233-16
Pistenrettung Auffach	+43 (0) 5339 / 5353-115
Pistenrettung Niederau	+43 (0) 5339 / 8310-214
Pistenrettung Reith i.A.	+43 (0) 5336 / 5233-801



Zahlen, Daten, Fakten: Ein kleiner Streifzug durch das Alpbachtal Seenland:



Unsere Orte/our resorts:

Ort/village	Einwohner/population	Seehöhe/altitude
Alpbach	2.600	974 m
Brandenberg	1.530	922 m
Breitenbach am Inn	3.500	510 m
Brixlegg	3.000	534 m
Kramsach	4.900	520 m
Kundl	4.500	526 m
Münster	3.300	534 m
Radfeld	2.500	512 m
Rattenberg	400	521 m
Reith im Alpbachtal	2.700	637 m

Höchste Erhebung/highest mountain:

Großer Galtenberg, 2.424 m (höchster Berg im Bezirk Kufstein!)

Skigebiete:

Ski Juwel Alpbachtal Wildschönau
Top Skierlebnis in Alpbach, Reith i. A., Auffach und Niederau
Übungslifte in Kramsach und Brandenberg

Politischer Bezirk/district:

Kufstein

Gesamtfläche Region/total surface area:

353,9 km²

Einwohner/inhabitants:

rd. 20.000

Gästebetten/guest beds:

rd. 9.000

Bahnhöfe/train stations:

Brixlegg, Münster/Wiesing, Rattenberg, Kundl (Regionalzüge),
Jenbach & Wörgl (Hauptbahnhöfe) – je 10 km

Flughäfen/airports:

Innsbruck (50 km), Salzburg (135 km), München (150 km)

Nachbarregionen/neighbouring regions:

Wildschönau (südöstlich),
Wörgl-Angerberg-Mariastein (nordöstlich),
Zillertal (südwestlich), Achensee (nordwestlich)



Handgemachte Unikate aus Glas fertigt Lukas Schwarz in Rattenberg. Von Whiskygläsern, stilvollen Obstschalen bis hin zu feinsten Glasfiguren findet man alles, was das Herz begehrt.

Whiskygläser für James Bond

In dem Rattenberger Glasfachgeschäft „Glas Schwarz“ versteht man sich noch auf die hohe Kunst der „Kuglerei“. Was dieses selten gewordene Handwerk mit einem der coolsten Leinwandhelden verbindet, das erfährt man in Rattenberg.

Whisky glasses for James Bond

„Glas Schwarz“ in Rattenberg are one of a few contemporary artisans who can still master the craft of „Kuglerei“ (glass cutting). In Rattenberg, one can find out what this - considered by many to be dying - art form has in common with one of the coolest screen heroes.



Wer sich für Glas interessiert, der sollte unbedingt das Fachgeschäft „Glas Schwarz“ in Rattenberg besuchen. Bereits im Jahre 1963 gründete Alois Schwarz dort eine Kuglerei. Was soll man als Laie darunter verstehen? Das Wort „Kuglerei“ hat so gar nichts mit dem Tiroler Dialektwort „kugln“, also fallen, zu tun. Um es in kurzen Worten zu sagen: Bei der Kuglerei handelt es sich um die hohe Handwerkskunst des Schleifens von Bleikristall. Was heute das Auge des Betrachters mit Eleganz und Schönheit verwöhnt, war ursprünglich eine Korrekturarbeit. Beim Abschlagen des Glases von der Glasmacherpfeife blieben oft kleine Bruchstellen zurück. An eben diesen Bruchstellen wurden kleine Kugeln in das Glas geschliffen und poliert. Mit der Zeit entstanden immer komplexere Muster aus Keilschnitten, die in das Bleiglas geschliffen wurden. Mittlerweile werden fast alle Produkte, die im Handel angeboten werden, maschinell hergestellt.

Handwerk in den richtigen Händen

Nicht so im Glasfachgeschäft „Glas Schwarz“. Die Kunst der Kuglerei wurde nämlich von einer Generation an die andere weitergegeben. 1998 übergab der Gründer Alois Schwarz die Firma und ihr Know-how an seinen Sohn Alexander Schwarz. Und dessen Sohn Lukas erlernte ebenfalls das Handwerk. „Mein Sohn war österreichweit der einzige Lehrling für Kuglerei“ berichtet Vater Alexander Schwarz. „Heutzutage wird fast alles

Anyone who is interested in glass craft should pay „Glas Schwarz“ in Rattenberg a visit. In 1963, Alois Schwarz opened his specialised shop. Cutting is the sophisticated craft of engraving lead crystal. What the eye sees as beautiful embellishment is actually „cut out“ blemishes that remain on crystal glass when the finished object is cut from the punty (the metal rod used when blowing glass). The cutter uses a variety of wheels and stones to create different thicknesses of lines to form the ‘dimples’ (named Olives). Different thicknesses of wheels/stones are used, to create different thicknesses of lines. Over time, complex designs were created. Nowadays the majority of lead crystal is industrially produced.

Handicraft in the right hands

At „Glas Schwarz“ this is definitely so. The art of cutting crystal was handed down from generation to generation. 1998 Alois Schwarz passed on the business and his expertise to his son Alexander Schwarz. Subsequently his son Lukas learnt the trade. „My son was the only apprentice in the whole of Austria to study the craft of cutting crystal“ Alexander Schwarz reports. „Nowadays next to all lead crystal glass is machine made. Fortunately, there are still plenty of customers who cherish solid handicraft.“ Lukas learnt the art of blowing and cutting glass at the Glasfachschule in Kramsach and he did his apprenticeship in his father’s business. Because this art form is so rare it was





Lukas Schwarz ist einer von wenigen in Österreich, die das Handwerk der Kuglerei noch beherrschen. Für eine Glasvase aus Bleikristall wie diese, sitzt er gut einen Tag am Schleifgerät.

maschinell hergestellt. Zum Glück gibt es aber noch immer sehr viele Menschen, die Wert auf solide Handwerkskunst legen.“ Sohn Lukas hat an der Glasfachschule in Kramsach Glasbläserei und Kuglerei gelernt. Die Lehre hat er dann bei seinem Vater abgeschlossen. Aber weil diese Kunst nur noch sehr wenige Menschen kennen, war es gar nicht so einfach, eine Prüfungskommission für die Lehrabschlussprüfung zu finden. Inzwischen hat Lukas die Prüfung zum Kuglergesellen erfolgreich abgelegt.

Besonderes für besondere Menschen

Lukas sitzt produktiv am Brenner. Er bearbeitet das Glas so lange, bis es in die richtige Form gebracht ist. So entstehen unter anderem bunte Weihnachtssterne, die man sich ins Fenster hängen kann. Lukas liebt die Abwechslung von Glasblasen, schleifen, formen und gravieren. Nur mit viel Liebe zum Handwerk ist das alles zu schaffen, denn bis beispielsweise eine bunte Glas-

very difficult to find a board of examiners to sit for Lukas' final apprenticeship examination. In the meantime, Lukas has successfully passed all exams.

Special objects for those dear to the heart

Lukas is busy seated at his burner. He works the glass until it has reached exactly the desired shape. One of the objects created this way are the colourful Christmas stars one can hang in the window. Lukas adores the versatility of his craft from glass blowing, cutting, shaping and engraving. The craft demands a deep-rooted passion. A colourful bowl can take up to nine hours to be made. His love of glass is far reaching as he even devotes his free time to trying out new things. On one occasion, he made a glass Chinese dragon for a friend. „I lost myself completely in my work“, Lukas says, „it gave me so much pleasure. The friend never came to retrieve her dragon, but I only noticed that later.“ For the Schwarz family it is perfectly acceptable to make special



schüssel graviert ist, benötigt Lukas neun Arbeitsstunden. Die Liebe zu seinem Handwerk geht so weit, dass er in seiner Freizeit neue Dinge ausprobiert. Einmal hat er einer Freundin einen chinesischen Drachen aus Glas geformt „Ich habe mich völlig in der Arbeit verloren“, erzählt Lukas, „es hat mich so gefreut. Die Freundin hat den Drachen dann gar nie abgeholt, aber das ist mir erst sehr viel später aufgefallen.“ Bei der Familie Schwarz ist es ganz normal, besondere Dinge für einzelne Menschen herzustellen. Auf Wunsch werden in alle Glasobjekte Sprüche oder Namen eingraviert.

Leidenschaft für Glas bleibt ungebrochen

Als Bleikristall bezeichnet man dickwandiges Buntglas, in das per Gravur feine Schliffe gesetzt werden. „Mir hat das immer schon gefallen“, schwärmt Lukas, „diese Whiskygläser von James Bond, die waren doch richtig cool.“ Die Leidenschaft der Familie Schwarz für Glas ist über Generationen eben ungebrochen. Und alle arbeiten mit. Wenn Papa Alexander in der Glasfachschule unterrichten muss, dann übernimmt Lukas den Telefondienst. Und da kann es schon mal passieren, dass er beim Telefonieren darauf vergisst, die Schweißbrille abzunehmen (siehe Foto). Mama Sieglinde bemalt die Gläser und Schwester Astrid macht gemeinsam mit der Oma die Buchhaltung.

Schleifen, was das Glas hält

Das Rohglas wird aus Tschechien angeliefert. Daraus entstehen dann Schnaps- und Trinkgläser, Vasen, Obstschalen, Teller, Tierchen und wunderschöner Schmuck aller Art. Die Familie Schwarz besitzt in Rattenberg zwei Geschäfte. Das 52er Haus ist die Glasbläserei. Im 28er Haus ist die Bleikristall-Manufaktur. Da sitzen Vater und Sohn so manche Stunde drin. Gemeinsam schleifen sie, was das Glas aushält. Und weil die Familie Schwarz noch immer genügend kreatives Potential hat, spielen alle im Sommer bei den Schlossbergspielen in Rattenberg Theater. Glück und Glas, wie schön ist das.

items for special people. On request, the glass treasures can be engraved with sayings or names.

An unwavering passion for glass

Lead glass, commonly called crystal, comes in a variety of colours and cut facets. “I always admired the cut whisky glasses James Bond had” Lukas says with enthusiasm. Passion for the glass business runs in the Schwarz family. While Alexander Schwarz teaches at the Glasfachschule, Lukas takes the phone calls and it can happen that he forgets to take off his welding goggles (see photo). His mother Sieglinde paints on glass and his sister and grandmother take care of the accounts.

Engraving, to their hearts content

The raw glass material is sourced from the Czech Republic. The family produce schnapps and other glasses, vases, fruit bowls, plates, glass animals and a wide variety of beautiful jewellery. Family Schwarz own two shops in Rattenberg. House number 52 houses the glass factory and house 28 is where father and son spend a lot of their time cutting and engraving glass. The families' creative potential is seemingly inexhaustible. In the summer months, they take part in the Rattenberg Schlossbergspiel theatre productions. Being creative brings joy to their lives.

Glas Schwarz Alexander

Südtirolerstrasse 28 | 6240 Rattenberg
+43 5337 66098 | kristallglas_schwarz@chello.at
www.glas-schwarz.at



Wenn die uralten Almhütten in Inneralpbach dicke Mützen aus Schnee tragen, dann hat die idyllische Winterzeit im Alpbachtal begonnen. Ausgedehnte Winterspaziergänge oder eine Schneeschuhwanderung lassen den Alltag vergessen. Zeit für Urlaub pur!



Nachtskilauf & Tourengerabend in Reith

Auf die „Felle, fertig, los!“ lautet das Motto an jedem Dienstagabend, wenn die Skitourengeher den Reither Kogel erobern. Damit die sportlichen Skiwanderer das Terrain für sich alleine haben, werden am Abend die Life ausgeschaltet. An bleibt jedoch die Flutlichtanlage, die exklusiv die komplette Familienabfahrt beleuchtet. Die Stirnlampe kann guten Gewissens zu Hause bleiben. Der Tourenger-Abend findet von 18:30 bis 21:30 Uhr statt. Zu bezahlen ist an diesem Abend lediglich die Parkgebühr von Euro 2,00; Jeden Freitag und Samstag wird Nachtskifahren angeboten. Von 18:30 – 21:15 Uhr sind die Lifte in Betrieb und die 6 km Flutlichtpisten laden Skifans zum nächtlichen Skivergnügen ein. Preis Nachskikarte: € 15,00 Erw./€ 7,50 Kinder. Tipp: Immer dienstags findet um 20:00 Uhr das Gäste- und Vermieterskirennen beim Brandachlift oberhalb vom Liftcafe Heisn statt.

Night skiing and off-piste ski touring evenings in Reith

On your “skins”, get set, go! is the motto Tuesday evenings when ski tourers can climb the slopes on the Reither Kogel. So that they have the slopes to themselves the ski lifts will not be operating, but the floodlights will be on illuminating the entire Familienabfahrt (family run). Therefore, there is no need to bring your headlamp. The ski touring evenings will take place from 6:30 – 9:30 p.m. The only fees that occur are the parking fees of Euro 2,00. Fridays and Saturdays from 6:30 – 9:15 p.m. Winter sports fans can enjoy 6 km floodlit slopes and hone their nocturnal ski skills. Rates night skiing: adults € 15,00 adults, children € 7,50. Tip: every Tuesday at 8:00 p.m. a “guests and hosts” race is held at the Brandach ski lift just above the Liftcafé Heisn.



Wanderung mit Lamas und Alpakas

Abwechslung zur Skipiste erwünscht? Machen Sie mit bei diesem tierisch gemütlichen Wintererlebnis! Ausgangspunkt ist die Schönauer Hütte in Breitenbach. Nach einem kurzen Kennenlernen der Tiere und einigen Informationen über Tierart, Haltung und Pflege wandern wir durch die zauberhafte Winterlandschaft in Richtung Schneerosental. Nach der Rückkehr besteht die Möglichkeit, die Tiere zu füttern, zu streicheln und weitere Fragen zu stellen sowie Fotos zu machen. Ausrüstung: feste Winterschuhe und Winterbekleidung. Dauer ca. 2 Stunden. Mindestteilnehmer 3 Personen. Kosten € 25,00 (mit Card) pro Person. Termine: Immer Donnerstag von 09:30 – 11:30 Uhr. Anmeldung bis zum Vortag. Kontakt: Petra Paur-Luchner, Tel. +43 650 4219870

Walk a lama or alpaca (guided)

Looking for an off-piste activity? Join our shaggy companions and us on a leisurely break through the surrounding countryside! After a meet-and-greet at the Schönauer Hütte in Breitenbach one sets off along the hike towards the Schneerosental. There is plenty of time during the walk to learn about these creatures, their characters, eating habits and how to care for them. Back at the starting point, one has the opportunity to feed and stroke the lamas, take pictures and warm up with a mug of alcohol-free punch. Equipment: sturdy shoes and suitable winter clothing, duration approx. 2 hours, minimum number of participants 3. Fee € 25,00 per person (with Card). Period: Thursdays from 9:30 – 11:30 a.m. Please register in advance. Contact: Petra Paur-Luchner, Tel. +43 650 4219870



Allwetter-Eisstockschießen in Brandenburg

Auf der allwettertauglichen Stocksportanlage Brandenburg (direkt am Ortseingang) kann auf drei bestens präparierten Bahnen Eisstockschießen ausgeübt werden. Mit der Buslinie 4070 ab Brixlegg bzw. Kramsach gelangt man direkt bis zur Stocksport-halle (Haltestelle Schönauplatz). Für Gäste findet das Schießen im Zeitraum 24.12.2019 – 07.04.2020 immer am Dienstag von 14:00 – 16:00 Uhr statt. Anmeldung bitte bis Dienstag 10:00 Uhr in allen Tourismusbüros. Weitere Termine auf Anfrage.

All weathers ice curling in Brandenburg

The three immaculate curling alleys ice sports facilities at the beginning of the village of Brandenburg can be used in all weathers (covered). Suitable bus connections with bus no. 4070 from Kramsach or Brixlegg & to ice sports facilities and back! (bus stop: Schönauplatz) On Tuesdays from 2:00 – 4:00 p.m. - 24th Dec. 2019 – 7th April 2020. Please register by Tue, 10:00 a.m. in any of the tourist offices within the region.

Lindner Innovationszentrum mit Museum

Das Lindner Museum zeigt für technisch interessierte Besucher die Höhepunkte der mehr als 70-jährigen Unternehmensgeschichte des Tiroler Traktorenherstellers Lindner, die von Oldtimer-Traktoren bis hin zu spannenden interaktiven Elementen reicht. Führungen von Mo - Fr um 10:30 Uhr und 14:30 Uhr, ab 10 Personen mit Anmeldung. Mindestteilnehmerzahl 4 Personen! Eintritt € 6,00 mit Card inkl. Getränk und Einkaufsgutschein über € 5,00. Traktorenwerk Lindner GmbH. Weinberg 25, 6250 Kundl, Tel. +43 5338 74 20 180

Lindner Innovation Centre & Museum

Features such as vintage tractors and interactive elements highlighting events and technological innovations over the past 70 years of the Tyrolean tractor producing company are on show in the Lindner Museum. Guided tours from Mon – Fri at 10:30 a.m. and 2:30 p.m. The minimum participants for any tour is 4 pax. Groups of 10 pax or more must register! Reduced admission € 6,00 with your Alpbachtal Card incl. soft drink and € 5,00 shopping voucher. Traktorenwerk Lindner GmbH. Weinberg 25, 6250 Kundl, Tel. +43 5338 74 20 180



3D-Bogenparcours

Der 3D-Bogenparcours beim Camping Stadlerhof in Kramsach ist ein natur-naher Bogen-Parcours für die ganze Familie, vom Anfänger bis zum Profi. Compoundbögen sind erlaubt, Armbrust und Jagdspitzen aus Sicherheitsgründen verboten! Anfänger können sich einen Bogen und Zubehör bei der Rezeption des Camping Stadlerhof gegen einen kleinen Unkostenbeitrag ausleihen, auf Anfrage werden geführte Parcoursstouren angeboten. Im Winter ist der Bogenparcours täglich von 10:00 – 17:00 Uhr geöffnet. Erwachsene: € 10,00 Kinder bis 14 Jahre: € 5,00 Leihbogen und Pfeile: € 10,00 Geführte Tour inkl. Leihrüstung € 30,00 pro Person (min. 2 Pers.) Anmeldung & Kontakt: Thomas Nechi, Tel. +43 699 122 78 942

3D archery

The 3D archery activity at Camping Stadlerhof in Kramsach is a fun outdoor pastime for the entire family and suitable for all levels of marksmanship, whether beginner or professional. Compound bows are permitted. Crossbow and broad heads are forbidden! Bow and arrows can be hired for a small charge at Camping Stadlerhofs reception. Courses can also be booked on request! Daily opened in Winter from 10:00 a.m. – 5:00 p.m. Rates: Adults: € 10,00, Children up to 14 years: € 5,00 Bow and arrows hire: € 10,00 Guided tour including rental equipment € 30,00 per person (min. 2 persons) Booking & Contact: Thomas Nechi, Tel. +43 699 122 78 942

Faszinierender Totentanz im Kramsacher Museumsfriedhof



Im Museumsfriedhof in Kramsach ist auf Anregung von Hans Guggenberger ein neues Highlight entstanden. Zehn moderne Totentanztafeln bilden den Zyklus „Das Letzte“, der mit einer Länge von 20 Metern und einer Fläche von 35 Quadratmetern weltweit der monumentalste ist. Davon können sich Besucher das ganze Jahr bei freiem Eintritt überzeugen.

Fascinating danse macabre (dance of death) at the Cemetery Museum (Museumsfriedhof) in Kramsach
Thanks to Hans Guggenberger the Cemetery Museum in Kramsach has acquired a new highlight.



Wer den Museumsfriedhof in Kramsach kennt, der weiß, dass an diesem Ort schon immer ein wenig über den Tod geschmunzelt werden durfte. Vielleicht auch deshalb, weil im Friedhof gar keine Toten begraben sind. Vielmehr hat der Steinmetzmeister und Sagzahnschmied Hans Guggenberger dort über 100 Grabkreuze mit heiteren und skurrilen Inschriften gesammelt. „Hier liegt in süßer Ruh, erdrückt von einer Kuh, Franz Xaver Maier“, steht beispielsweise auf einem der Täfelchen. Die Menschen haben über die Jahrhunderte hinweg versucht, dem Tod mit Ironie seine Härte zu nehmen. Andererseits wurden auch Dinge erschaffen, um an die Vergänglichkeit alles Lebens zu erinnern. Aus diesem Grund sind bereits im Spätmittelalter sogenannte Totentänze entstanden. Angelehnt an den französischen Begriff (Danse macabre) wurden sie im deutschsprachigen Raum auch Makabertänze genannt. Auf den Bildtafeln, die gemeinsam einen Zyklus bilden, werden der Tanz und der Tot in Verbindung gesetzt.

Die beiden Vorstände des Vereins des Museumsfriedhof, Hans Guggenberger und Martin Reiter, hegten lange Zeit den Wunsch, eine zeitgemäße Totentanzdarstellung im Museum zu zeigen. „Unser Präsident Hans Guggenberger war die treibende Kraft“, so Martin Reiter „der dafür gesorgt hat, dass wir einen modernen Totentanz bekommen.“ Der aus Maurach am Achensee stammende Bildhauer Markus Thurner hat zehn moderne Totentanztafeln geschaffen, die durch zwölf Schemen unterbrochen werden. Bei den Gesichtern handelt es sich um

A series of ten modern danse macabre works titled „Das Letzte“ (The Last) cover a length of 20 metres and occupy an area of 35 square metres – worldwide the largest of its kind. The scenes are open to the public all year round, free of charge!

A very particular type of humour can be found at the „Lustiger Friedhof“ (a garden display of cast iron grave markers without any dead). Over the years Hans Guggenberger, master stonemason and wrought iron blacksmith, has acquired over 100 wrought iron crosses with amusing and unusual inscriptions in German. In order to mask the harshness of death man has looked for euphemisms and irony to substitute unpleasant and severe words. At the same time, objects were created as reminders of human transience. The first danse macabre date back to the Late Middle Ages and the individual scenes represent the connection of dance and death.

For many years Hans Guggenberger and Martin Reiter, chairpersons of the “Verein des Museumsfriedhofs” discussed the option to show a contemporary danse macabre art piece at the museum. “Our museum president Hans Guggenberger was the driving force“ says Martin Reiter “and to his credit the museum now houses a modern danse macabre.” Markus Thurner, a sculptor from Maurach am Achensee designed the 10 illustrations, which are divided into 12 representational displays. The unleashed physiognomy in the characters faces reflect the prophecy of an inevitable destiny. As in Dante’s “Divine Comedy”

die entfesselte Physiognomie. Dadurch wird der Text, der das unabwendbare Schicksal prophezeit, bildlich verdeutlicht. Wie in Dantes Göttlicher Komödie scheinen auch hier die Peiniger gepeinigt von den eigenen Taten. Dazu sagt der Künstler Markus Thurner: „Wie man sieht, kommt der Tod zum Tanz. Und er beugt sich über einen Schlafenden. Heimtückisch taucht er auf. Und er greift nach dem ahnungslosen Menschen. Es ist ein MEMENTO Mori.“ Dieses „memento mori“, also das „gedenke des Todes“ entspricht dem Grundgedanken der Totentänze. Der Mensch sollte sich der Allgegenwart des Todes bewusst sein. Er sollte also die Zeit des Lebens nützen, um ein guter Mensch zu sein. So betrachtet sollen diese Kunstwerke den Menschen nicht negativ an die Endlichkeit erinnern. Es ist vielmehr die Aufforderung, das Geschenk des Lebens zu schätzen.

Der Totentanz „Das Letzte“ ist 20 Meter lang und hat eine Fläche von 35 Quadratmetern. Er ist somit der weltweit monumentalste und modernste. Entworfen wurde er, wie bereits erwähnt, von Markus Thurner. Hans Guggenberger fertigte die Entwürfe in Cortenstahl aus. Der in Versen verfasste Text stammt von dem bekannten deutschen Kabarettisten Wilfried Schmickler. Ein weiterer Beleg, dass der Tod auch immer in Verbindung mit Ironie betrachtet werden sollte. Aber das weiß man in Kramsach schon länger. Davon kann man sich als Gast überzeugen. Der Museumsfriedhof ist das ganze Jahr bei freiem Eintritt geöffnet. Jedes Jahr erfreuen sich etwa 200.000 Besucher an den Scherzen und den Tänzen von Gevatter Tod.

the tormentors seem tormented by their own deeds. Markus Thurner explains: „As you can see, Death comes to a dance and leans over a sleeping man. In a cunning, devious manner he reaches for the unsuspecting person - a MEMENTO Mori.“ This memento mori „remember that you must die“ is at the core of the dance-with-death allegory. People should be reminded at all times of the inevitability of death. Man should use his life to do good. In this regard, the danse macabre scenes help people see the finite quality of life from a positive perspective, so to say, a prompt to cherish the gift of life. The danse macabre „Das Letzte“ (The Last) is 20 metres long and covers an area of 35 square metres. The scenes are the most recent and monumental worldwide. As already mentioned, Markus Thurner designed the artwork; Hans Guggenberger created the scenes out of weathering steel. The German cabaret artist Wilfried Schmickler drafted the accompanying - satirical interpretations of the allegory of death. The cemetery museum is open to the public all year round, free of charge and displays light twists on a serious topic: death. Annually the museum receives approx. 200.000 visitors.

Museumsfriedhof Kramsach

Hagau 82, 6233 Kramsach
Tel. +43 5337 62447 | office@museumsfriedhof.info
www.museumsfriedhof.info



Im Familiendorf Reith im Alpbachtal stehen Kinder und Natur im Rampenlicht. Der Reitherkogel lädt kleine und große Skigäste zum Pistenvergnügen ein. Und auf einem Spaziergang durch das Dorf genießt man die herrliche Winterlandschaft.

Was gibt's Neues im Alpbachtal?

In der Region Alpbachtal Seenland wurde vielerorts kräftig investiert. Entstanden sind einige neue Restaurants und Unterkünfte. Der Trend zu hochwertiger Ausstattung, modern-alpinem Stil und großzügigen Wellness-Bereichen setzt sich fort.

What's new in the Alpbachtal?

The Alpbachtal Seenland region has seen several investments such as restaurants and accommodation materialize. The trend to high-end features, contemporary Alpine style and spacious wellness areas continues.

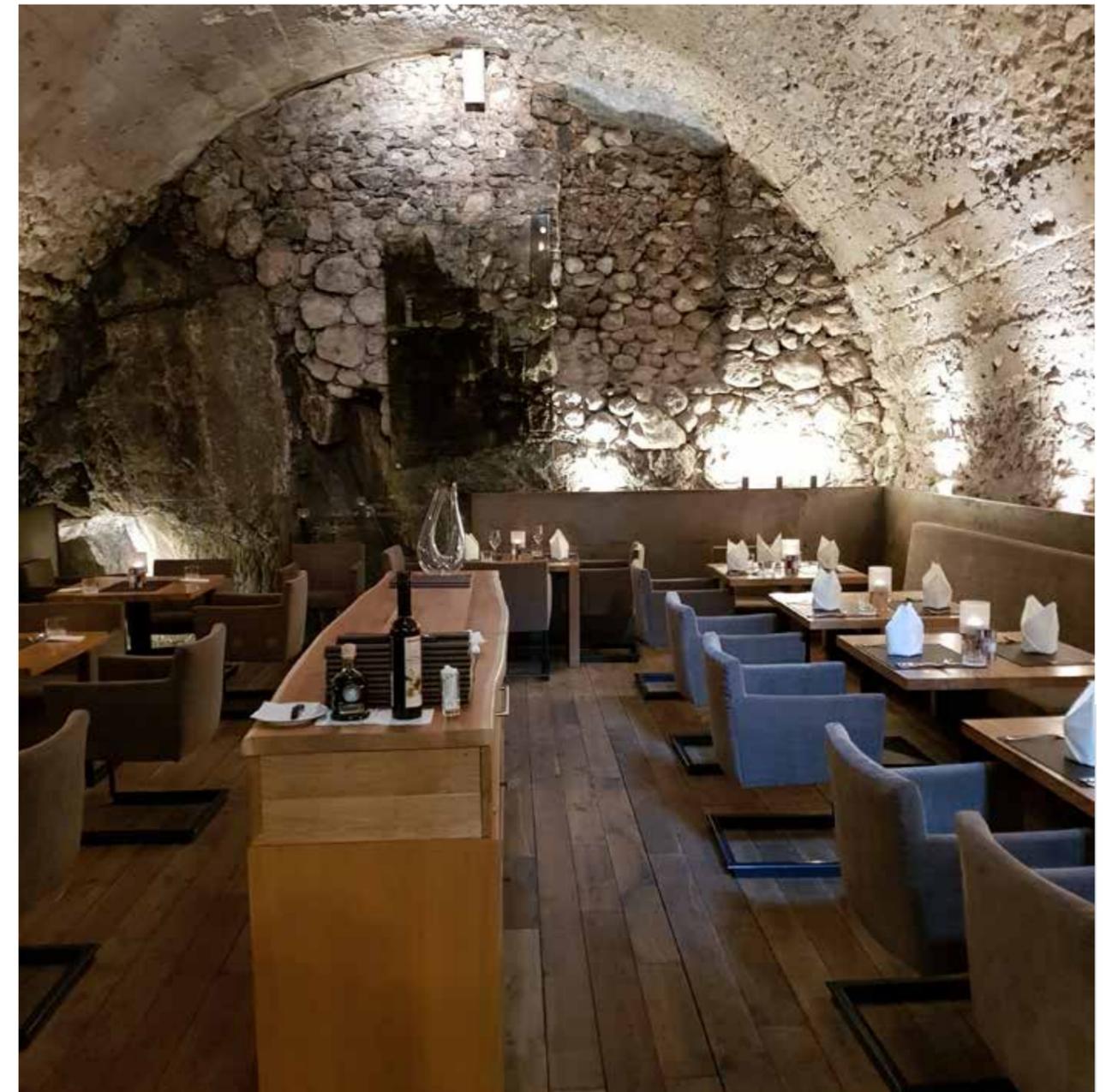


Die Alpbacherin: Infinity-Pool mit Blick auf die Berge

Nagelneu mit einzigartigem Wohlfühlflair präsentiert sich das Hotel „Die Alpbacherin“ im Dorfzentrum. Hotelier Georg Lenk bietet seinen Gästen einen Infinity-Pool, drei Saunen und einige der 55 Zimmer verfügen über einen privaten Spa-Bereich mit Jacuzzi. Anwendungen wie Kosmetik oder Massagen verwöhnen zudem. Die Zimmer und Suiten der Alpbacherin sind für zwei bis sechs Personen ausgelegt. Mit Blick auf die umliegenden Berge macht man es sich in den Boxspringbetten gemütlich, die in jedem Zimmer für sanften Schlaf sorgen. Alle Gäste der Alpbacherin finden zudem zahlreiche Extras im Haus, wie beispielsweise die Feuerstelle auf der Dachterrasse, die zu romantischen Abenden unterm Sternenhimmel einlädt. Das 4-Sterne-Superior Hotel bietet Halb- und Vollpension an. Alle Preise verstehen sich inklusive einem vielfältigen Frühstücksbuffet, das regional und reichhaltig für Genuss am Morgen sorgt. Eröffnung ab 19.12.2019, Infos unter: www.die-alpbacherin.com

Die Alpbacherin: infinity pool overlooking the mountains

The brand new hotel „Die Alpbacherin“ in Alpbach represents a sense of wellbeing combined with exceptional design. Hotel owner Georg Lenk offers his guests an infinity pool, three saunas and some of the 55 rooms have their own private spa area including Jacuzzi. The cosmetics treatments and massages cover just about everything, from express manicures to relaxing or full body massages. The rooms and suites sleep two to six people. Lie back on one of the comfortable box spring beds and soak up the views of the surrounding mountain scenery. There are many other highlights open to all „Die Alpbacherin“ guests; e.g. the open fireplace on the roof terrace where one can spend romantic star gazing moments. The hotel offers half or full board. All quoted prices include breakfast from the abundant breakfast buffet with regional and sustainably sourced products. The best way to start an active day! Opening on 19th December 2019, for details please see: www.die-alpbacherin.com



Restaurant Malerwinkel: Dinner in der Felsengrotte

Mit dem Restaurant im Malerwinkel Rattenberg öffnet eine der bekanntesten Sehenswürdigkeiten der Stadt ihre Tore. Das Haus ist mit seinem ausladenden Erker und den beiden schiefen Balkonen ein beliebtes Fotomotiv. Im Inneren eröffnet nun das Restaurant erneut, das neben seiner regionalen, gutbürgerlichen Küche auch für eine außergewöhnlichen Gasträume bekannt ist. Hier diniert man im Felsgestein und lässt es sich in einem der drei Burgkeller schmecken. Die großräumige Holz-Stube und die Bar laden ebenfalls zum Verweilen ein. Das Restaurant Malerwinkel Rattenberg ist eine ausgezeichnete Adresse für Feiern, Veranstaltungen und natürlich für Genießer.

Restaurant Malerwinkel: grotto dining at its best

The restaurant Malerwinkel in Rattenberg is at the heart of the best-known sights in the town. The house with its protruding bay window and little crooked balconies is an ever-popular photo favourite. Inside the building the newly reopened restaurant with its unusual dining areas awaits lovers of regional and traditional fare. Three of the former castle cellars are now the dining areas. The spacious dining area at the front of the building with its cosy wooden interior and the adjacent bar are somewhere you can enjoy a stylish yet relaxed dining experience area. The Restaurant Malerwinkel in Rattenberg is an ideal venue for dinner parties, events and gourmet dining.

Neues im Alpbachtal

Bankgeheimnis: Neue Weinbar & Restaurant in Kundl

Mit 15. November 19 lüftet Kundl, im wahrsten Sinne des Wortes, sein Bankgeheimnis. Die neue Weinbar samt Restaurant in der Dorfstraße 14 wird zum Treffpunkt für Plauderfreudige und Genießer. Infos unter: www.bankgeheimnis.at

Bankgeheimnis (secret tip): new wine bar & restaurant in Kundl

The new wine bar & restaurant in Kundl in the Dorfstraße 14 will open on 15th November 2019. Meet up, mix and mingle with familiar faces and new ones whilst enjoying a meal or some drinks. For details, please see: www.bankgeheimnis.at



Floresther: Sag es durch die Blume

Der neue Shop Floresther in Kramsach ist mehr als ein Blumenladen. Neben herrlichen Blumensträußen in verschiedenen Größen werden auch sehr schicke Dekorationsartikel und Accessoires angeboten. Passende Grußkarten gibt's auch, damit man nicht alles durch die Blume sagen muss. Und während man darauf wartet, bis der Blumenstrauß schön verpackt wird, kann man sich im kleinen Café, das sich ebenfalls im Laden befindet, verwöhnen lassen. Besonderheiten vom Bambusbecher bis zu Naschereien sowie nachhaltige Naturprodukte von „Ringana“ sind ebenso erhältlich. Montag bis Donnerstag von 8:00 - 12:30 Uhr, Freitag von 8:00 - 12:00 Uhr und 14:00 - 18:00 Uhr, Samstag von 8:00 - 12:00 Uhr oder nach Vereinbarung. Infos unter: www.floresther.at

Floresther: say it with flowers

The new flower shop in Kramsach is more than a simple florist. Besides wonderful flower bouquets and arrangements of all sizes, the shop also stocks attractive decorative items and accessories. A wide selection of fitting gift cards is also available. While away the time in the small café until your floral purchase is gift-wrapped. All sorts of special items such as bamboo beakers or digestible goodies as well as „Ringana“ eco-aware and energy-efficient products are also on sale in the shop. Monday - Thursday from 8:00 a.m. - 12:30 p.m., Friday 8:00 a.m. - 12:00 p.m. and 2:00 - 6:00 p.m., Saturday from 8:00 a.m. - 12:00 p.m. or by prior arrangement. For details, please see: www.floresther.at



Gaumenfreuden im „Das Gwiggner“



In Rattenberg verwöhnt Ursula Gwiggner in ihrem Restaurant die Gäste mit erlesenen Speisen und Getränken. Und die Showküche, in der man den Köchen bei der Arbeit zusehen kann, garantiert, dass alles frisch und schmackhaft auf den Tisch kommt.

Exquisite dining at „Das Gwiggner“

At Ursula Gwiggner's restaurant in Rattenberg guests are treated to exquisite food and drinks. A glance into the exhibition kitchen showcases the chefs creating fresh and delicious dishes, which are then brought to your table.

Wer schon öfter in der Region Alpbachtal-Seenland war, der kennt Ursula Gwiggner noch aus der Zeit, als sie das Restaurant am Berglsteinersee geführt hat. Falstaff und andere Restaurantkritiker waren dorthin gepilgert, um sich von der herausragenden Qualität zu überzeugen. Die Umstände bedingten, dass der Betrieb nach neun erfolgreichen Jahren leider geschlossen werden musste. Dennoch dürfen alle Genussfreunde und Feinschmecker wieder aufatmen, denn die Wirtin hat ihre neuen gastronomischen Zelte in Rattenberg aufgeschlagen. In der Südtirolerstraße 41 sind die geschmackvollen und edlen Pforten vom Restaurant „Das Gwiggner“ für all jene geöffnet, denen gutes Essen und Trinken eine Freude ist.

Schon beim Betreten stellt sich rasch der sogenannte Wohlfühl-Faktor ein. Der Gasträum überzeugt mit einer stilvollen, modernen aber niemals überlasteten Einrichtung und signalisiert damit dem Gast von Anfang an, dass an diesem Ort Genuss mit urbanem Flair geboten wird. „Ich und mein Team verfügen zum Glück über eine langjährige Erfahrung in allen Bereichen der Gastronomie.“, sagt Ursula Gwiggner. Um die Kontinuität zu sichern, ist wie schon am Berglsteinersee wieder Küchenchef Clemens mit an Bord. Ein Highlight im Gasträum ist die offene Showküche, in der man den Köchen bei der Arbeit zusehen kann. Wer will, kann auch einen Blick in die Töpfe werfen, denn die Qualität der Speisen braucht sich wahrlich nicht zu verstecken. Ein gutes Gefühl, wenn man sich als Gast vor Ort mit eigenen Augen davon überzeugen kann, dass alles frisch zubereitet wird. Das Angebot hat für jede Tageszeit etwas

Regular visitors to the Alpbachtal-Seenland may well know Ursula Gwiggner from her time at the restaurant at Lake Berglstein. Falstaff and other restaurant critics flocked there to experience the outstanding quality of the food. After nine successful years due to circumstances, she was no longer able to lease the premises. Fortunately, for food lovers and gourmets Ursula Gwiggner was able to find a venue in Rattenberg in the Südtirolerstraße 41. The restaurant „Das Gwiggner“ caters for all those who enjoy good food and drinks.. The individual stylish and contemporary, but in no way overly furnished interior reflects an overall feel-good factor. Tickle and tease those taste buds in a place with urban flair.

„My team and I can look back on years of gastronomic experience“, says Ursula Gwiggner. To ensure continuity, Clemens who was the chef at Lake Berglstein is once again part of the team. The show kitchen where one can see the professionals at work is one of the restaurant's highlights. Take a peek at the delicacies cooking in the pots and pans. Each dish is painstakingly crafted from fresh ingredients and prepared into a contemporary taste experience that will not be easily forgotten. The menu is a carefully curated selection of dishes for any time in the day. The „Das Gwiggner“ breakfasts cater for all tastes. Many of the Restaurant Berglsteinersee favourites can be rediscovered on the lunch and dinner menu. The importance of seasonality is mirrored in the choice of ingredients. „We offer wine recommendations as each dish is rounded off with the fitting drink“, Uschi Gwiggner who is the restaurant service manager



zu bieten. Schon am Morgen kann man im „Das Gwiggner“ aus diversen Frühstücksangeboten auswählen. Auf der Karte für die mittäglichen und abendlichen Hauptmalzeiten finden sich viele Gerichte wieder, mit denen Ursula Gwiggner und ihr Team bereits am Berglsteinersee überzeugten. Dem Verlauf der Jahreszeiten folgend werden saisonale Gerichte angeboten. Um ein gutes Essen abzurunden, gehören auch die richtigen Getränke auf den Tisch. „Besonderes viel Wert legen wir auf die passende Weinempfehlung.“, erklärt Uschi Gwiggner, die selbst für den Service verantwortlich ist. Im Innenbereich des Lokals befindet sich ein weiteres Highlight. In der eigenen Vintothek bietet Sepp Kreidl edle Weine an. Ihn kann der Gast all das fragen, was er immer schon über Wein wissen wollte. Im „Das Gwiggner“ finden etwa 60 Gäste Platz. Neben dem Tagesbetrieb werden gerne auch Feste und Veranstaltungen aller Art übernommen.

explains. A separate room is home to a further highlight, Sepp Kreidl's wine cellar with a wide selection of top class wines. Sepp Kreidl is always happy to share his oenological knowledge. „Das Gwiggner“ can accommodate 60 people and is open for normal restaurant service and can cater for special celebrations and events.

Das Gwiggner

Südtirolerstraße 41 | A-6240 Rattenberg
Tel (+43) 05337 63742 | info@dasgwiggner.at
www.dasgwiggner.at



Sicher auf der Skipiste

Jeder liebt ihn, den Rausch der Geschwindigkeit, wenn man über die verschneiten Hänge ins Tal brettet. Dabei sollte allerdings bedacht werden, dass „jeder“ recht viele sind.

Safety on the Piste – FIS Regulations. Every skier loves the rush, the speed and the excitement of snow covered slopes. But don't forget, you are not alone up there!

Damit auch alle Wintersportler unfallfrei zu ihrem Ski-Vergnügen kommen, hat die FIS (internationaler Skiverband) ein paar Verhaltensregeln entwickelt. Gerade in einem gastfreundlichen Land wie Tirol gilt als oberste Maxime, dass man Rücksicht auf die Anderen nimmt. Jeder Skifahrer sollte daher auf die Geschwindigkeit und die Wahl seiner Fahrspur achten. Weil auf den Pisten im Ski Juwel genug Platz ist, sollte man darauf bedacht sein, beim Überholen genügend Abstand zu halten, denn speziell langsamere Fahrer neigen schon mal dazu, unerwartet die Richtung zu ändern.

Richtig rasten

Gut überlegt will auch sein, wo man abschwingt, um sich eine kleine Atempause zu gönnen. Auf keinen Fall sollte man kurz nach Geländekuppen oder bei engen Pistenverhältnissen abbremsen. Dann lieber in eine der zünftigen Gaststuben einkehren, um neue Kräfte zu tanken. Neben dem Beachten der Pistenmarkierungen sollte man speziell beim Anfahren mit einem Blick nach oben überprüfen, ob genügend Platz vorhanden ist. Generell gilt: Wenn jeder ein bisschen auf den Anderen aufpasst, dann haben bestimmt alle viel Spaß bei einem schönen Skitag im Ski Juwel Alpbachtal Wildschönau.

To help keep your winter ski holiday accident free, FIS have created some rules. In a guest friendly region like the Tyrol, we encourage you to look out for others. Every skier should judge their speed and route with respect for those around them. Although the Tyrolean pistes offer enough space, better skiers should check their environment before overtaking especially when slower skiers are sharing the piste.

Take a break.

Think ahead before stopping; whatever you do, don't just stop in the middle of the piste or in an area that looks like an open space. Go to one of the many mountain huts in the region. As well as observing the piste trails, always look up when approaching a new connection to check your placement and that of other skiers. Look after others as well as yourself and everyone will have fun-filled ski days to remember on the Ski Juwel Alpbachtal Wildschönau.

FIS-PISTENREGELN

1. Rücksicht auf Andere nehmen – jeder Wintersportler muss sich so verhalten, dass er keinen anderen Teilnehmer gefährdet.
2. Beherrschung der Geschwindigkeit und der Fahrweise – Pistenteilnehmer müssen ihre Geschwindigkeit und Fahrweise ihrem Können und den Gelände- sowie Witterungsverhältnissen und dem Pistenverkehr anpassen. Jeder muss auf Sicht fahren.
3. Wahl der Fahrspur – der von hinten kommende Pistenteilnehmer muss seine Fahrspur so wählen, dass der vor ihm fahrende nicht gefährdet wird.
4. Überholen – mit angemessenem Abstand darf von oben und unten sowie rechts und links überholt werden.
5. Einfahren, Anfahren und Hangqueren – jeder, der in die Piste einfahren, oder diese queren will, muss sich umsehen (nach oben und unten) und vergewissern, dass dies ohne Gefahr für sich und andere möglich ist. Das gilt auch nach jedem Anhalten.
6. Anhalten – enge oder unübersichtliche Stellen einer Piste müssen frei passierbar bleiben. Wintersportler müssen vermeiden, sich an diesen Stellen aufzuhalten. Gestürzte Personen müssen solche Passagen so schnell als möglich wieder frei machen.
7. Aufstieg und Abstieg – Pistenteilnehmer dürfen beim Aufstieg und Abstieg (Skitourengeher, Schneeschuhwanderer, Fußgänger) nur den Rand der Abfahrtsstrecke benutzen.
8. Beachten der Zeichen – die Hinweisschilder und Markierungen müssen beachtet werden.
9. Verhalten bei Unfällen – jeder ist zur Hilfeleistung bei Unfällen verpflichtet.
10. Ausweispflicht bei Unfällen – jeder Wintersportler, ob Zeuge oder Beteiligter, ob verantwortlich oder nicht, muss im Falle eines Unfalls seine Personalien angeben.

FIS-RULES FOR THE PISTE

1. Be aware of those around you – every winter sportsperson included – safety for all.
2. Be aware of your speed and chosen trail – every skier must check their speed, their path, the weather conditions and the piste traffic. Be conscientious and check your visibility always.
3. Choosing your path – for those joining the trail from behind other skiers, attention to your chosen path is paramount to avoiding danger for others.
4. Overtaking – keep your distance and you will be able to overtake without being a danger to others.
5. Downhill, Approaching and Traversing – everybody on the piste must be aware of what is going on around them; downhill, on the approach or traversing. Make certain it is safe before you go.
6. Stopping – narrow or areas with poor visibility must remain free of stationary traffic. Should you fall, try to move out of harms' way as quickly as possible.
7. Ascent and Descent – those who choose to use the piste by ascent or descent (ski tourers, snowshoe walkers or winter hikers) are only allowed to use the outside edge of the piste.
8. Follow piste warnings – information signs and markers must be adhered to.
9. Conduct at accidents – Everyone is obliged to help before passing an accident scene.
10. Obligatory ID at accident scenes – every winter sportsperson, be they witness or involved, responsible or not, must produce a personal ID at the scene.



Veranstaltungshighlights Winter 2019/20

RATTENBERGER ADVENT

TERMINE 2019: 23.11. – 24.11., 29.11. – 01.12., 06.12. – 08.12., 13.12. – 15.12., 20.12. – 22.12.

Historisches Ambiente, hochwertiges Kulturprogramm und warmes Licht: Österreichs kleinste historische Stadt Rattenberg bringt in der Adventzeit die Sterne zum Leuchten. Neben einem außergewöhnlichen Programm wird das Stadtzentrum mit Kerzen, Feuerstellen und warmen Sternenlichtern erhellt. Für Kinder gibt es reichlich Programm beim Kugelblasen, Kekse backen u.v.m.

Programmpunkte:

FR ab 15:00 Uhr Engelausstellung – Engel In und Über Rattenberg

FR ab 16:00 Uhr romantischer Adventspaziergang

FR ab 17:00 Uhr Konzert mit Liveband

SA von 14:30 – 16:30 Uhr: Kinderprogramm

SA ab 15:00 Uhr: Nachmittagsprogramm mit jungen Künstlern

SA ab 17:00 Uhr: Hauptprogramm auf den verschiedenen Bühnen

SO ab 15:00 Uhr Engelausstellung – Engel In und Über Rattenberg

SO von 15:30 – 18:00 Uhr: „Stiller Advent“ Anklöpfler Gruppen ziehen durch die Stadt

Kulturbeitrag: € 5,00 (nur am Samstag)

06.12.2019 „Perchtenlaufen“ in Rattenberg (Eintritt € 5,00)

BRIXLEGGER WEIHNACHTSMARKT

TERMINE 2019: 30.11., 07.12., 14.12. UND 21.12.

Parallel zum Rattenberger Advent findet nur wenige hundert Meter entfernt der Brixlegger Weihnachtsmarkt statt. Dieser traditionelle Markt besticht durch stimmungsvolle Lichter, aufwändige Stände mit selbst erzeugten Produkten und besinnlicher Musik. Weihnachtsbläser, Engelspostalm, Ponyreiten und Streichelzoo sind nur einige Highlights vom Brixlegger Weihnachtsmarkt.

LAUSER WINTERGAUDI – TERMIN: 14. + 15.12.2019

Speziell auf Familien zugeschnittene Angebote sorgen für Spaß & Action am Berg! Mit attraktiven Skipass-Tarifen kann man die allerersten Schwünge auf den Pisten des Ski Juwel Alpbachtal Wildschönau ziehen.

PROGRAMM-HIGHLIGHTS: SAMSTAG und SONNTAG

NEU: SPEZIELL FÜR DIE KINDER

- » Kinder Ski Test
- » „LVS Schnitzeljagd“
- » Riesenwuzzler
- » Limbodance
- Mountain Arena mit DJs & coolen Sounds
- Gratis Ski- und Snowboard Testcenter bei der Bergstation
- LVS Workshops (Lawinensicherheit) powered by SnowHow
- After-Party in den Aprés-Ski Hütten

Top Weekend Package ab € 136,00 mit Frühstück
(inkl. Aktivprogramm & 2-Tages-Skipass!)

SKI SHOW ALPBACHTAL

Atemberaubende Shows der Skischulen Alpbach-Inneralpbach, Alpbach Aktiv und Reith i.A. beim Böglerlift in Alpbach und bei der Reitherkogelbahn in Reith i.A. ab 20:30 Uhr. Die Zuschauer erleben flotte Schwünge, akrobatische Darbietungen, waghalsige Sprünge und ein unvergessliches Feuerwerk.

Alle Termine von 27.12.2019 – 04.03.2020 unter www.alpbachtal.at/skishows oder im Wochenprogramm.

OPEN FACES – TERMIN: 08.02.2020

Tourenstopp im Ski Juwel Alpbachtal Wildschönau. 1-Stern-Bewerb (Freeride World Qualifier) in Kombination mit einem 2-Stern-Juniors-Bewerb. Damit bietet diese Veranstaltung beste Voraussetzungen für alle Contest Einsteiger. Im Zuschauerbereich erwarten euch ausgelassene Stimmung, chillige Musik und kühle Drinks.

Ö3 PISTENBULLY IM SKI JUWEL ALPBACHTAL WILDSCHÖNAU

TERMIN: 23.02.2020

Abschwingen, Einkehren, Relaxen & den Winter genießen! Der Ö3 Pistenbully feiert erneut im Ski Juwel Alpbachtal Wildschönau. Von 09:30 – 15:30 Uhr ist der Pistenbully samt stylischer Schneebar und coolen Sounds am Wiedersbergerhorn stationiert. Liegestühle, kuschelige Felldecken, Schwedenfeuer, Schmankerl und Drinks bringen sogar die ambitioniertesten Sportler dazu, eine Pause einzulegen. Station: Hornbodenlift – neben der Bergstation Wiedersbergerhornbahn



Weitere Veranstaltungen finden Sie im Folder „Veranstaltungskalender & Wochenprogramm“ sowie im aktuellen Wochenprogrammaushang.

www.alpbachtal.at/magazin



Event highlights Winter 2019/20

RATTENBERGER ADVENT

DATES 2019: 23.11. – 24.11., 29.11. – 01.12., 06.12. – 08.12., 13.12. – 15.12., 20.12. – 22.12.

An historical setting for a particular atmosphere, a very special cultural programme bathed in a light of warmth: Austria's smallest and historical town of Rattenberg is a shining light during Advent time. Alongside an exceptional Programme played out on several stages, the town is only lit by candle light, open fires and the stars above. A special childrens' programme includes glass blowing, biscuit baking and much more...

Programme:

Fri from 3:00 p.m.: special exhibition – Angels in and above Rattenberg
 Fri from 4:00 p.m.: guided romantic Advent walk
 Fri from 5:00 p.m.: live concert
 Sat from 2:30 – 4:30 p.m.: fun programme for children
 Sat from 3:00 p.m.: young artists entertain on stage
 Sat from 5:00 p.m.: main programme performed on different stages
 Sun from 3:00 p.m.: special exhibition – Angels in and above Rattenberg
 Sun from 3:30 – 6:00 p.m.: „Stiller Advent“ „Stiller Advent“ a truly wonderful local tradition; the „Anklöpfler“ groups go through the town telling the story of the nativity.
 Cultural Contribution: € 5,00 entrance fee only on Saturdays
 06.12.2019 „Perchtenlauf“ in Rattenberg (entrance fee € 5,00) This age-old tradition of chasing away demons is really worth seeing.

BRIXLEGGER CHRISTMAS MARKET

DATES 2019: 30.11., 07.12., 14.12. AND 21.12.

Running parallel to the Rattenberger Advent is another Christmas Market in the neighbouring village of Brixlegg. This traditional market is festively lit and runs the length of the village centre with a host of Christmas market stalls filled with local handicrafts, food and drink. Christmas brass band music, angels, pony riding and a petting zoo are just a few of the highlights.

LAUSER WINTERGAUDI

DATES: 14. + 15.12.2019

Catering to family entertainment, a range of winter adventures designed to ensure „Fun & Action“ on the mountain! With attractive ski pass prices, you can enjoy your first sweeps across the pistes of the Ski Juwel Alpbachtal Wildschönau.

PROGRAMME-HIGHLIGHTS:

SATURDAY and SUNDAY

- NEW: ESPECIALLY FOR CHILDREN
 - » Children's ski testing
 - » „LVS Treasure Hunt“
 - » Human table football
 - » Limbo dance
- Mountain Arena with DJs & great music
- Free ski and snowboard test centre at the gondola station
- LVS Workshops (avalanche safety) powered by SnowHow
- After-Party in the mountain huts

Top Weekend Package from € 136,00 with breakfast (incl. weekend activities programme & 2-day ski pass!)

SKI SHOW ALPBACHTAL

Breathtaking ski shows presented by the Schischule Alpbach-Inneralpbach, Alpbach Aktiv and Schischule Reith i. A from 8:30 p.m. on the Böglerlift in Alpbach and on the Reitherkogelbahn in Reith i.A. A fantastic, acrobatic show on snow with a wonderful firework display to finish. All dates from 27.12.2019 – 04.03.2020 are available at www.alpbachtal.at/skishows or in the weekly programme.

OPEN FACES

DATE: 08.02.2020

Tour Stop – Ski Juwel Alpbachtal Wildschönau. 1-Star-Competition (Freerider World Qualifier) in combination with a 2-Star-Junior-Competition. This event offers the best of all conditions for all who partake. The public can look forward to a great atmosphere, upbeat music and cool drinks.

Ö3 PISTENBULLY IN THE SKI JUWEL ALPBACHTAL WILDSCHÖNAU

DATE: 23.02.2020

Spring Snow, Après Ski, Relaxation & Winter Fun!
 The Radio Ö3 „Pistenbully“ is back to entertain you in the Ski Juwel Alpbachtal Wildschönau.
 From 9:30 a.m. – 3:30 p.m. the „Ö3 Pistenbully“ with its stylish snow bar and rocking sounds directed by Ö3 DJ's, is stationed on the Wiedersbergerhorn. Deck chairs, warm throws, warming fires, snacks and drinks all invite you to join in.
 Where: Hornboden ski lift – next to the Wiedersbergerhornbahn top station



You will find details regarding more events and highlights in the „Events & Weekly Programme“ folder.

www.alpbachtal.at/magazin

Mit Hausschuhen auf den Berg und ins Büro



Markus und Johannes Giesswein

Sicheren Schrittes in die digitale Zukunft: Markus und Johannes Giesswein, Geschäftsführer und Erben des gleichnamigen Familienunternehmens, setzten auf Crowdfunding. Nach 26 Minuten war die Produktion der neuen Ware finanziert. Im Interview sprechen die Brüder über die Anfänge und wie sie weiterhin im Schuhgeschäft Fuß fassen wollen.

Wearing ones slippers to work and up the mountain

With sure steps into the digital future: Markus and Johannes Giesswein, managing directors and heirs of the family-business of the same name placed their bets on crowdfunding. 26 minutes later the costs for the new product were financed.

Superbequeme und waschbare Wollschuhe sind alltagtauglich geworden. Für die Firma Giesswein, bekannt für ihre Hausschuhe aus Walkstoffen, läuft das Geschäft mit den „Merino Runners“ ausgezeichnet. Die Brüder Markus und Johannes Giesswein haben 2017 jene Firma übernommen, die ihre Großeltern vor mehr als 60 Jahren in Brixlegg gegründet haben. Über 50 Millionen Paar Hausschuhe hat das Familienunternehmen seit 1974 hergestellt. Heute zeigen die beiden Jungunternehmer sehr erfolgreich, wie man traditionsreiches Wissen mit modernen Ansprüchen verknüpft.

Wolle begleitet Sie seit Kindertagen an. Sie haben ein spürbares Zeichen gesetzt, als Sie die Firma übernommen haben. Wie waren die Anfänge?

Markus: Nach der Übergabe von unserem Vater haben wir uns überlegt wie wir unsere damals traditionell orientierte Firma in die digitale Zukunft führen können. Dabei haben wir ein großes Potential erkannt, indem wir unsere Stärken wie die Produktion von innovativen Wollstoffen in Tirol nützen und Sie mit globalen

Ultra comfortable and washable woollen footwear has become suitable for everyday wear. Giesswein, a household name for woollen slippers, is doing excellent business with their „Merino Runners“. The brothers Markus and Johannes Giesswein took over the business their grandparents started in Brixlegg 60 years ago in 2017. Since 1974, over 50 million pairs of Giesswein slippers left the production line. Today the young entrepreneurs prove successfully how tradition can be adapted to modern demands.

Since their childhood, wool has played an important role in their lives. They sent a clear signal when they took over the business. What marked the beginning of their strategy?

Markus: when are father passed the business over to us we gave a lot of thought as to how to lead our traditional business into the digital future. We detected a huge potential in marrying our knowhow in the production of innovative woollen materials in the Tyrol with global mega trends such as sustainability and knitted





Mega-Trends wie Nachhaltigkeit und gestrickte Sneaker verknüpfen. Daraus haben wir 2017 die Giesswein Merino Runners entwickelt und innerhalb von 2 Jahren über 300.000 Paar verkauft.

Was ist das Besondere an den Merinowoll-Schuhen?

Johannes: Merinowolle ist eine besonders weiche, natürliche High-Tech Faser die bis heute den oft im Schuhbereich eingesetzten Chemiefasern um Welten voraus ist. Sie ist temperaturregulierend, antibakteriell und absorbiert bis zu 30 Prozent an Feuchtigkeit ohne sich nass anzufühlen. Aufgrund der Tatsache, dass sich die Firma Giesswein schon seit ihrer Gründung mit der Verarbeitung von Wolle beschäftigt, lag es auf der Hand diese positiven Eigenschaften in Form eines Schuhs auf den Markt zu bringen.

Sie reagieren auf das, was der Kunde will. Bequem ist heute chic?

Johannes: Grundsätzlich ist Bequemlichkeit eine Basisanforderung in der Produktentwicklung bei Giesswein. Zudem möchten unsere Kunden auch alltagstauglich gestylt sein. Ein gut designtes Produkt vereint heutzutage beide wichtigen Eigenschaften, wie die Giesswein Merino Runners.

Sie haben Ihre Merinowoll-Schuhe via Crowdfunding-Plattform vermarktet. Warum und welche Strategie stand dahinter?

Markus: Crowdfunding Plattformen sind ideal um Innovationen anzutesten, da sich auf diesen Plattformen vor allem die Kundengruppe der „early-adopters“ befinden, die sehr offen für neue Produkte sind. Zudem haben wir mit den Giesswein Merino Runners hier frühzeitig wertvolles Feedback eingesammelt um die Woll-Sneaker noch besser zu machen.

Dadurch erschlossen sich neue Zielgruppen und internationale Märkte. Hatten Sie mit dem Erfolg gerechnet?

Markus: Nein, aber als der Verkaufsstart der Merino Runners im

sneakers. Thus, the Giesswein Merino Runners were created in 2017 and 300.000 pairs have been sold.

What are the characteristic features of Merino wool footwear?

Johannes: Merino wool is particularly soft, a natural high-tech fibre and light-years more superior to any of the chemical fibres used in the contemporary footwear industry. Merino wool regulates heat, has anti-bacterial properties and absorbs up to 30 percent humidity without feeling wet. With the wool expertise Giesswein acquired over the decades, it was a foregone conclusion to use this knowledge in bringing this type of footwear to the market.

You are reacting to customer demands.

Nowadays comfort is en vogue?

Johannes: absolutely, comfort is a Giesswein product basic requirement. Furthermore, we would like our customers to have the choice of stylish everyday footwear. A cleverly designed product such as the Giesswein Merino Runners combine both important features.

You marketed your Merino wool footwear via a crowdfunding platform. Why and what strategy were you pursuing?

Markus: crowdfunding platforms are the ideal way to approach innovations, because the platform's clients belong to the so-called group of „early-adopters“, who are generally interested in new products. At the same time, early on in the production phase, we received valuable feedback on our Giesswein Merino Runners and were able to make important adaptations to our woollen sneakers.

The move opened up new target groups and international markets. Did you reckon with this success?

Markus: no, but once the Merino Runners sale went online in July 2017 they were sold out in the space of 30 days we realised

July 2017 auf unserer Website erfolgte und nach 30 Tagen alles restlos ausverkauft war, ist uns bewusst geworden, dass wir einen Hit gelandet haben. Interessanterweise ist unser Woll-Sneaker weltweit erfolgreich und wurde bereits in über 50 Länder von den USA bis Japan von uns geliefert.

Mit dem weltweit ersten Merino Sportschuh wollen Sie ähnliche Wege beschreiten. Was steckt dahinter?

Johannes: Das erste Produkt aus Merinowolle, der Merino Runner ist ein bequemer Freizeitschuh für den Alltag. Wir wollten den Nutzen der Wolle um ein Segment erweitern, nämlich den Sportmarkt. Dies ist uns mit dem Sportschuh Wool Cross X gelungen, der sich besonders für sportliche Aktivitäten auf Grund seiner Laufeigenschaften im alpinen Gelände eignet. Darüber hinaus sorgt die rutschfeste Gummisohle für ausreichend Grip für den nächsten Waldlauf.

Wie läuft das Geschäft mit dem Sportschuh?

Markus: Ausgezeichnet! Auf der Crowdfunding-Plattform Kickstarter halten wir mit dem WOOL CROSS X den Rekord für das am schnellsten finanzierte Schuhprojekt weltweit. Seitdem läuft die Produktion auf Hochtouren um die rege Nachfrage unserer Kunden zufriedenzustellen. Unser Produktionsvolumen an Wollstoffen in Brixlegg hat sich seit 2017 auf über 200.000 Meter verdoppelt.

Welche Pläne stehen in Zukunft an?

Johannes: Aus Sicht der Produktentwicklung gibt es einige neue Projekte für nächstes Jahr. Wir experimentieren momentan mit nachhaltigen Fasern auf Pflanzenbasis um das Casual – Schuhsegment noch ein wenig zu ergänzen. Auch im Bereich Laufen und Wandern wird es im nächsten Jahr Neuigkeiten geben.

we'd landed a hit. Interestingly our woollen sneaker is a worldwide success and we deliver to over 50 countries from the United States to Japan.

You also want to pursue a similar direction with the worldwide first Merino running shoe. Can you tell us more about the project?

Johannes: the first Merino wool product, the Merino Runner is a comfortable casual shoe for everyday wear. We want to extend the shoes benefits to the sportswear market. We have put this into practice with our Wool Cross X sports shoe. The shoe is ideal for running in Alpine terrain. The non-slip rubber sole gives a good grip for runs through the woods.

How is the sports footwear business evolving?

Markus: Perfectly! Our WOOL CROSS X holds a worldwide record for the fastest financed footwear project on the crowdfunding platform Kickstarter. In the meantime, production is running on full speed to satisfy customer demands. Our woollen material production volume in Brixlegg since 2017 has doubled to 200.000 metres.

What are your plans for the future?

Johannes: From the product development aspect, we are planning new projects for next year. At the moment, we are experimenting with sustainable plant fibres to add to the casual footwear segment. Next year our running and hiking range will see new additions.

Giesswein Walkwaren AG

Niederfeldweg 5 | 6230 Brixlegg
Telefon: +43 5337 6135 | www.giesswein.com



Vorschau Sommer 2020

15.05. + 16.05.2020	„Mai Wiesen“ beim Musikpavillon, Fest der FFW Reith i. A.
02.06.2020	Familienerlebnistag am Reitherkogel
22.06.2020	Sonnwendfest der FFW Rattenberg Ersatztermin: 27.06.2020
25.06. – 03.09.2020	Sonnenaufgangsfahrten zum Wiedersbergerhorn in Alpbach Alle zwei Wochen immer donnerstags,
27.06.2020	Almrosenfest bei der Bergstation Wiedersbergerhorn
03.07. – 08.08.2020	Schlossbergspiele Rattenberg: „Don Quichote“ Uraufführung von Felix Mitterer frei nach dem Roman „Don Quixote de la Mancha“, jeweils ab 21:00 Uhr
03.07. – 04.07.2020	Rolling Oldies - Österreichs schönste Oldie Fete Fr.& Sa ab 17:00 Uhr Livemusik im Dorfzentrum von Reith , Petticoat Wettbewerb, Oldtimerpräsentation
03.07. – 05.07.2020	Alpbacher Dorffest
06.07.-31.08.2020	Strawanzernacht in Reith im Alpbachtal immer montags von 18:00 – 22:00 Uhr
11.07. - 12.07.2020	kitzalp24 – 24h Wanderung Alpbachtal Wildschönau 24 Std. – 3.000 Höhenmeter – 50 Kilometer
19.07.2020	Bezirksmusikfest in Rattenberg
05.09.2020	Breitenbacher Herbstfest im Ortskern von Breitenbach ab 13:00 Uhr
19.09. & 26.09.2020	Bauernmarkt mit Almbtrieb und Kirchtagsfest in Reith i.A. ab 10:00 Uhr, Eintritt: € 5,00
27.09.2020	Kirchtag im Museum Tiroler Bauernhöfe in Kramsach ab 09:30 Uhr, Eintritt € 11,00

Summer 2020 Preview

15.05. + 16.05.2020	„Mai Wiesen“ festival for May at the bandstand (Musikpavillon), hosted by the Volunteer Fire Brigade Reith i. A
02.06.2020	“Family Day” on the Reitherkogel
22.06.2020	Midsummer Festival hosted by the Volunteer Fire Brigade Reith i. Alpbachtal. (Alternative date 27.06.2020)
25.06. – 03.09.2020	Sunrise on the Wiedersbergerhorn peak in Alpbach (Every two weeks on Thursdays)
27.06.2020	Almrosenfest at the Wiedersbergerhornbahn top station
03.07. – 08.08.2020	Schlossbergspiele Rattenberg: „Don Quichote“ The acclaimed Local Amateur Dramatics Society Rattenberg perform the premiere Felix Mitterer based on the novel „Don Quixote de la Mancha“, evenings at 9:00 p.m.
03.07. – 04.07.2020	Rolling Oldies - a rock n’ roll music festival Fri & Sat from 5:00 p.m. live music in Reith village centre, petticoat challenge, and vintage car exhibition
03.07. – 05.07.2020	Alpbach Village Festival
06.07.-31.08.2020	Strawanzernacht in Reith im Alpbachtal (every Monday from 6:00 – 10:00 p.m.)
11.07. - 12.07.2020	kitzalp24 – 24h hiking Alpbachtal Wildschönau 24 hours – 3,000m altitude – 50 kilometres distance
19.07.2020	District Music Festival
05.09.2020	Breitenbacher Autumn Festival
19.09. & 26.09.2020	Farmer’s Market with „Almbtrieb“ (local traditional cattle drive from the summer pastures) and Harvest Festival in Reith i.A. Start: 10:00 a.m. Entrance fee: € 5,00 per person
27.09.2020	Harvest Festival in the Farmhouse Museum in Kramsach. Starts: 9:00 a.m./admission: € 11,00 per person

ski ENJOY THE DIFFERENCE check

Skischule & Skiverleih
Alpbachtal

» Skischule » Skiverleih
» Skiservice » Liftkarten

Attraktive
BONUS-Packages!

**FAMILY-
PACKAGE**

**BEGINNERS-
PACKAGE**

Nähere Informationen auf
www.skialpbach.com

ski and smile
DIE KINDER SKI SCHULE
IM ALPBACHTAL

Im Zentrum von Alpbach
Kundenparkplätze direkt vor dem Shop
» Tel.: +43 5336 20888



www.skiCHECK.at